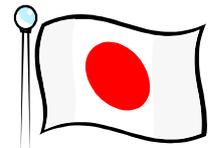




NOTÍCIAS DE UEDA

Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308
Edição número 147 — Junho de 2011
Ano 13 — Tiragem: 570
Distribuição Gratuita



*Dia 19 de junho
dia dos pais no Japão
Parabéns a todos os pais !*



Reunião para troca de opiniões de cidadãos estrangeiros residentes

Vamos expor as opiniões para contribuir na melhoria das condições da comunidade multicultural (estrangeiros) da região.

Sua participação é muito importante!

Para que a Província e órgãos relacionados possam tomar medidas na área multicultural, serão realizadas reuniões em quatro locais da Província para troca de opiniões com os cidadãos estrangeiros residentes.

Em Ueda será no dia 19 de junho no horário das 13:30 às 16:00h

Local: Centro de Saúde Kenko Plaza Ueda (Ueda-shi Chuo 6-5-39)

- Tema:
- 1- Problemas do cotidiano como educação, serviço, comunicação, etc.
 - 2- Forma de transmissão de informações
 - 3- Apresentação de soluções dos itens acima, pelos estrangeiros

Estarão presentes tradutores e voluntários para cuidar de crianças.

Inscrição até o dia 13 de junho para participação em Ueda através de ficha de inscrição devidamente preenchida via correio, fax, e-mail ou informar os dados por telefone para Associação para Promoção de Intercâmbio Internacional da Província de Nagano-ANPIE.

Ficha de inscrição no site

<http://www.pref.nagano.lg.jp/kanko/kokusai/tabunka/ikenkoukan/ikenkoukan.htm>

Maiores informações: Associação para Promoção de Intercâmbio Internacional da Província de Nagano – ANPIE tel. 026-235-7186, FAX 026-235-4738

Ingeriu bebida alcoólica ?

NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



<p>Quantos somos? (dados de 28/abril/2011) População japonesa de Ueda: 158.926 Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 1.152 Nº. de estrangeiros registrados em Ueda: 3.991</p>
--

Os serviços do Posto Avançado do CONSULADO GERAL DO BRASIL EM TÓQUIO na Agência do BANCO DO BRASIL em UEDA estão temporariamente suspensos em virtude do terremoto.

Maiores informações pelo site : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! www.city.ueda.nagano.jp (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp ou

Tereza Horinouti : horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp

BALCÃO DE ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

Local	Atendimento	
Prefeitura de Ueda	De segunda a sexta-feira das 8:30 ~ 17:15	
	Luzia Kinoshita, Tisato Karasawa e Franciele Tamashiro da Silva 0268 22-4100 ramal 1308 ou 1356	
Secretaria de Ensino (Kyouiku linkai)	De segunda a sexta-feira das 9:00 ~11:00 e 13:00 ~ 16:00	
	Tereza Horinouti 0268 23-5101	
Hello Work (Agência de empregos)	UEDA	Segunda-feira e Sexta-feira das 9:00 ~12:00 e 13:00~17:00 Rosana Iwashita 0268 23-8609
	NAGANO	Sexta-feira das 13:00~17:00
		Maria de Lourdes Yokoya 026 228 1300
Secretaria do Trabalho	NAGANO	Segunda e quarta-feira das 9:00~16:00
		Maria de Lourdes Yokoya 026 223-0553 Fax 026-223-0591

CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS

04/jun	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
11/jun	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Seiyu (Filial Miyoshicho)	c) Tsuruya (Filial Maruk)
18/jun	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
25/jun	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shioda (Megamart)	c) Takeshi Jichi Center

VAMOS BRINCAR!!

Vamos aumentar o círculo de amizades com crianças de vários países.

Levem suas crianças para brincarem juntos (pais e crianças) !!!

Atividades: Instrumento musical coreano (previsão) e outros

Data: 19 de junho (domingo)

Local: Fureai Fukushi Center 2º. andar

Horário: 10:00~ 12:00h

Levar: bebida, toalha, etc. Comparecer com roupa adequada para se movimentar.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shimin ka telefone: 22-4100 ramal 1356 ou 1308.

Alistamento Militar

Os brasileiros do sexo masculino, residentes no exterior, devem alistar-se no primeiro semestre do ano em que completarem 18 anos de idade, junto à Repatrição Consular do Brasil mais próxima.

O alistamento fora de época sujeita o interessado ao pagamento ou multa quando retornar ao Brasil.

Atenção: Se você tem entre 18 e 45 anos de idade, e nunca-se alistou, compareça ao Consulado para regularizar sua situação referente ao Serviço Militar. O alistamento militar é gratuito.

Para alistar-se, e obter o Certificado de Alistamento Militar, deverá comparecer pessoalmente ao Consulado Geral do Brasil em Toquio ou Consulado Itinerante ou Posto Avançado.





Junho é o mês de prevenção de catástrofes de desmoronamentos

A maioria dos desmoronamentos ocorrem em consequência de chuvas por longo tempo, torrenciais e descongelamento de neves. Nos últimos anos tem ocorrido chuvas em grande quantidade em pequeno espaço e tempo. No ano passado houve várias inundações na cidade de Ueda. Quando for dado o aviso de alerta sobre inundação pelo Instituto Nacional de Meteorologia, detectar situação anormal ou sentir perigo, procurem refugiar-se espontaneamente. Conferir antecipadamente os locais perigosos nos arredores da casa, locais de abrigo e acesso para o refúgio.

Com base na Lei de prevenção de desastres de desmoronamentos, as regiões de Ueda, Maruko e Sanada são consideradas 「Região de risco de desmoronamentos」 e 「Região especial de risco」. Confirmar a região de risco no mapa que consta na Home page da Prefeitura de Ueda. Informações sobre quantidade de chuva e risco de desmoronamentos na Home page da Província de Nagano 「Sabou Jouhou Station」. Maiores informações: Prefeitura de Ueda Kiki Kanri shitsu tel. 21-0123



COLABORAÇÃO NO PATRULHAMENTO DAS RUAS
Ao avistar anormalidades nas ruas, avisar.

A Prefeitura está realizando patrulhamentos nas ruas para que todos possam usufruir com segurança e conforto. Porém é muito difícil estar completamente à par das situações das ruas. Quando avistar buracos, terras, pedras, objetos que obstruem a passagem, placas e indicações com riscos de quedas, anormalidade na tampa do bueiro, valas, avisar o setor Kanri ka ou Doseki ka da Prefeitura de Ueda ou nos postos de atendimentos de Maruko, Sanada ou Takeshi. Com relação às estradas federais, exceto a rota 18 e estradas provinciais, ligar para Ueda Kensetsu Jimusho tel. 25-7164 e com relação à Rota 18 ligar para Nagano Ken Kokudo Jimusho tel. 22-2737.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kanri ka tel. 23-5125, Doboku ka tel. 23-8242, Centro de Atendimento de Maruko tel. 42-1032, Sanada tel. 72-4331 e Takeshi tel. 85-2793.



ACIDENTES DE TRÂNSITO COM MORTES – CUIDADO!!!

Os acidentes de trânsito com vítimas fatais tem aumentado anualmente na Província de Nagano. Cada um de nós devemos tomar consciência sobre a segurança no trânsito para diminuir os acidentes de trânsito.

- Ao sair de noite, procurar levar lanterna e utilizar algum refletor no vestuário.
- Para atravessar a rua, não forçar a passagem e conferir a segurança.
- Para dirigir carros e bicicletas ao anoitecer, acender a lanterna tão logo comece a escurecer.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda, setor Seikatsu Kankyo ka tel. 22-4140

Aqua Plaza Ueda – Abertura da piscina Ogawa pool

Abertura da piscina Ogawa pool e sundeck à partir de 18 de junho (sábado) a 28 de agosto (domingo) no horário das 10:00 às 17:00h.

Conforme o clima, poderá fechar.

Maiores informações: Aqua Plaza Ueda tel. 26-2626





Parque Bessho Onsen Shinrin Kouen

Vamos brincar no bosque!

Bessho Onsen Shinrin Kouen fica a 5 minutos de carro à partir do centro de Bessho Onsen ou 30 minutos a pé.

Poderão acampar, usar brinquedos instalados dentro do bosque, passear entre as flores e árvores sazonais . No outono poderá apreciar castanhas (Kuri) e cogumelos Matsutake.

As instalações do refeitório são excelentes, e os banheiros foram reformados em maio .

Existem 5 bangalôs, espaço próprio para acampamentos, churrascos, quadra de tênis, centro geral do bosque, estabelecimento para pousada e pesquisa, refeitório (Necessário fazer a reserva no período de final de setembro a final de outubro).

Solicitação para utilização: Telefonar para Bessho Onsen Shinrin Kouen até o dia anterior. Tel.38-2626

Feriado: Terças feiras (não tem feriado no outono, época de catar Kuri e culinária de cogumelos – Matsutake,).

Taxas e detalhes consta na Home Page da Prefeitura de Ueda em japonês.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shinrin Seibi ka tel. 23-5124





Festival Country em Sugadaira Kouguen

Evento para comemorar o início da estação do verde em Sugadaira Kouguen. Haverá free market , barracas para venda de bife de carne bovina, etc, mini zoológico, apresentação de artistas de rua (saltimbancos). Vamos aproveitar ao máximo o planalto do início de verão.

Data: 05 de junho (domingo) das 9:30 às 15:00h

Local: Gramado em frente ao Kokusai Resort Center

Haverá alteração na programação em caso de chuva.

Maiores informações: Sugadaira Kouguen Kankou Kyoukai tel. 74-2003

Serviço de Vigia das piscinas do Joseki Kouen, Shizen Undou Kouen e Yoda Kubo

Requisitos: Com mais de 18 anos de idade, boa saúde e experiência em natação (Exceto alunos do segundo grau – Koukousei).

Joseki Kouen e Shizen Undou Kouen –

Período de serviço: 01 de julho (sexta) ~ 28 de agosto (domingo) no horário de 8:30 ~ 17:15h. (Shizen Undou Kouen até 16:30h)

Pagamento: 840 ienes/hora

Levar o Rirekisho (Currículo) com fotografia ao escritório do local de trabalho de sua preferência (Ueda Joseki Kouen Taiku kan Kanri Jimusho ou Shizen Undou Kouen Kanri Jimusho) no período de 23 de maio ~ 17 de junho. Haverá entrevista no local.

Piscina Yoda Kubo

Período de serviço: 25 de junho (sábado) ~ 28 de agosto (domingo) das 8:30 ~ 16:30h.

Pagamento: 880 ienes/hora

Apresentar o Rirekisho (currículo) até dia 06 de junho (segunda) no Maruko Chiiki Fukyou Kousha. Haverá entrevista no dia. O resultado será enviado antes do dia 13 de junho.



Maiores informações: Escritório do Ueda Joseki Kouen Taiikukan Kanri Jimusho tel. 22-8699

Shizen Undou Kouen Kanri Jimusho tel. 38-7195

Maruko Chiiki Fukyou Kousha tel 42-1003



Consultas para mulheres sobre preocupações do cotidiano (em japonês)

Membros de Proteção dos Direitos Humanos das Mulheres estarão atendendo às consultas sobre problemas de agressão e assédio sexual contra mulheres, maus tratos entre crianças, problemas familiares, etc. As consultas serão gratuitas e o assunto será mantido em sigilo absoluto.

Data: 25 de junho (sábado) das 13:00 às 16:00h

Local: Ueda Jouhou Library Seminar room.

Maiores informações: Ueda Jinken Yougo lin Kyougukai telefone: 23-2001



Inscrições para casas ou apartamentos da Prefeitura de Ueda

Período de inscrição e divulgação das casas e apartamentos disponíveis em junho:

02 de junho (5ª.feira) ~ 09 de junho (5ª.feira) das 8:30 ~ 17:15h (exceto sábado).

Haverá atendimento no domingo dia 05 de junho somente na prefeitura de Ueda das 12:00 às 16:00h.

O ingresso na moradia será decidido por meio de sorteio.



Sorteio: 16 de junho (5ª.feira)

Local do sorteio: Shimin Kaikan (Castelo de Ueda) – 2º. andar

Obs. No ato da inscrição deverá apresentar por escrito 2 fiadores de nacionalidade japonesa (nome e endereço)

Maiores informações: Setor Jutaku-ka: 2º.andar, telefone (0268) 23-5176

Inscrições para casas ou apartamentos da Província de Nagano- Ueda e Tomi



Período de inscrição: 06 de junho (2ª.feira) ~ 10 de junho (6ª.feira)

Horário: 9:00 ~ 17:00h

Local da inscrição: Ueda Godo Chousha – Nagano Ken Juutaku Kyokyu Kousha
Informações complementares poderão ser obtidas no site da Província de Nagano.

Maiores informações: Nagano Ken Jutaku Kyokyu Kousha Ueda Kanri Center
Telefone: 29-7010

Cães - Registro e vacina anti-rábica

Vacina anti-rábica para cães que não foram vacinados em abril .

A lei estabelece que todos os cães com mais de 91 dias após o nascimento deverão ser registrados e vacinados uma vez por ano.

Data: 26 de junho (domingo)

Local/horário: Uenogaoka Kouminkan das 8:50 às 9:20h, Estacionamento do prédio da província (Godo Chousha) das 9:40 ~ 10:30h, Centro de Atendimento de Shioda (Shioda Chiiki Jichi Center) das 11:10 às 11:40h.

Despesa: Registro e vacina: 6.220 ienes.

Somente Vacina (cães já registrados): 3.220 ienes

Maiores informações: Prefeitura de Ueda Setor Kankyoku ka, telefone: 22-4140



Vacina opcional Pneumocócica infantil e HIB-Haemophilus influenzae tipo b



A partir do ano 2011, a prefeitura de Ueda realizará gratuitamente as vacinas opcionais Pneumocócica infantil e HIB-Haemophilus influenzae tipo b. A quantidade de vacinas variam conforme a idade, conferir antecipadamente no calendário de exame de saúde infantil.

Poderão tomar a vacina crianças à partir de dois meses de idade até 5 anos incompletos.

Local: Vacina individual nas clínicas credenciadas

Quantidade de vacinas: 2 a 7 meses incompletos de idade: 4 doses

de ambas, 7 a 12 meses incompletos: 3 doses de ambas, 12 a 24 meses incompletos: 2 doses somente de Pneumocócica infantil. Uma dose de Pneumocócica infantil entre 24 meses e 5 anos incompletos, e uma dose de HIB entre 1 ano e 5 anos incompletos.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka tel. 28-7124

SAÚDE

VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



Período: durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1ano e meio após a 3ª.dose.

Local: Clínicas e hospitais credenciados

VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

1ª. fase: ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

2ª. fase: crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

Local: Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123



VACINA CONTRA PÓLIO (1ª.fase)

Região	Dia(junho)	Local	Nascidos	Horário
Ueda	02 (qui)	Kenko Plaza Ueda e Kawabecho kaikan	Maio ~ out/2010	13:30 ~ 14:10
	13 (seg)	Kenko Plaza Ueda e Uenogaoka Kouminkan		
Maruko	07 (ter)	Maruko Hoken Center	Maio ~ jul/2010	13:00 ~ 13:30
	13 (seg)		Ago ~ out/2010	
Sanada	09 (qui)	Takeshi Kenko Center	Maio ~ out/2010	13:00~13:15

A vacina contra Pólio deverá ser tomada em duas fases entre 3 meses a 7 anos e 6 meses de idade com intervalo de 41 dias entre a 1ª. e 2ª. Fase . A vacinação para crianças nascidas após novembro de 2010 será em outono (2ª.fase da campanha).

EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas

Levar: Boshitecho (Caderneta materno-infantil), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

		Nascidos em	Data (Junho)	Local	Recepção
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 de janeiro de 2011	10 (sexta)	Ueda	12:30~13:45
		01 ~ 15 de fevereiro de 2011	30 (quinta)		
		16/janeiro ~ 15 /fevereiro/2011 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	24 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 30/novembro/2009	15 (quarta)		
	1 ano e 6 meses	01 ~ 15/dezembro/2009	22 (quarta)		12:30~13:15
		2 anos Odontol.	01 ~ 15/março/2009		
	2 anos Odontol.	16 ~ 31/março/2009	21 (terça)		
		01/março ~ 30/abril/2009 Região: Shioda e Kawanishi	28 (terça)		
		3 anos	01 ~ 15/maio/2008		03 (sexta)
	16 ~ 31/maio/2008		14 (terça)		
01/abril ~ 31/maio/2008 Região: Shioda e Kawanishi	17 (sexta)				
AULAS	7 meses	01 ~ 15/novembro/2010	10 (sexta)	Ueda	9:30~9:45
		16 ~ 30/novembro/2010	30 (quinta)		
		Novembro/2010 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	24 (sexta)		
	Aniversário (1 ano) Odontol.	01 ~ 10/junho/2010	08 (quarta)		
		11 ~ 20/junho/2010	15 (quarta)		
		21 ~ 30/junho/2010	22 (quarta)		
		Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de junho de 2011			
10 meses	16/julho ~ 15/agosto/2010	Necessário marcar com antecedência			

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

		Nascidos em	Data (Junho)	Local	Recepção
Exames	4 meses	11/jan~ 05/fev/2011	10 (sexta)	Maruko	12:30 ~ 13:15
	10 meses	Agosto/2010	30 (quinta)		
	1 ano e 6 meses	01/nov ~ 10/dez/2009	14 (terça)		
	2 anos	Mai e junho/2009	21 (terça)		
Aulas	7 meses	Novembro e dezembro/2010	28 (terça)		9:45 ~ 10:00

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

		Nascidos em	Data (Junho)	Local	Recepção
Exames	4 meses	Janeiro e fevereiro /2011	02 (quinta)	Sanada	13:00 ~ 13:15
	10 meses	Agosto e setembro/2010	27 (segunda)		13:15 ~ 13:40
	3 anos	Abril ~ junho/2008	30(quinta)		
Aulas	7 meses	Novembro/2010	09 (quinta)		9:50 ~ 10:00
	Aniversário (1 ano)	Abril ~ junho/2010	08 (quarta)		9:30 ~ 9:50

TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

		Nascidos em	Data (Junho)	Local	Horário
Exames	4 meses	11/jan ~ 05 fev/2011	10 (sexta))	Maruko	12:30 ~ 13:15

Centro de Atendimento Emergencial

CLINICA GERAL E PEDIATRIA .

Para casos de: Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontrolláveis, etc.
Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar (19:00 ~ 22:30)
 para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clín geral),



Horário: De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

Fechado : Domingos, feriados, 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

Local: Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

Levar: Caderneta de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

Machucados que necessite de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23:00h ou feriados→ Ligue para bombeiro 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)

Convulsões→ Chame a ambulância – ligue para 119

Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qgtpforisr_in1.aspx?cd=02

Ano 2011	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
05 de junho	Ueda	Chuo 1	22-3580	Ueda	Chuo 1	22-3580			
	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Matsutaka-oftal	Tokida 2	22-0809			
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Kangawa	Aokubo	34-5151			
				Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
12 de junho				Ikuta-otorrino	Ikuta	41-1187			
	Gono	Kojima	38-0101	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San In	Toki wagui 5	22-1573
	I clinica	Kosato	21-3737	Kouda-oftalm	Tokida 2	27-6111			
				Iida-ortop	Uedahara	28-1211			
			Sumiyoshi-otorr	Sumiyoshi	22-3387				
19 de junho	Ando	Chuo nishi 1	22-2580	Ando	Chuo nishi 1	22-2580			
	Wakata	Shin machi	38-2540	Tanaka cl	Tokiiri	23-5757			
	Miyasaka	Tokida 2	22-0759	Aoyagui-oftalm	Sumiyoshi	28-6688			
	Kouda cl	Koaso	38-3065	Shimogata-ortop	Yoshida	35-5252			
26 de junho				Kouda cl-otorr	Koaso	38-3065			
	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Komatsu	Ueda	27-2200	Otani-ortop	Tokida 3	27-2220			
	Ueda Seikyo	Kamishiojiri	23-0199	Otani-oftalm	Tokida 3	27-2220			
	Jonan	Gosho	22-3481	Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			